



# **CAR SEATS**

Manufacturer's warranty booklet

- DE
- EN
- IT
- FR
- NL
- PL
- HU
- CZ
- SK
- ES
- PT
- SE
- NO
- FI
- DK
- SL
- HR
- EE
- LV
- LT
- GR
- RO
- TR
- RU
- UA
- BG
- SR
- AR
- FA

DE.....	3
EN.....	3
IT .....	4
FR.....	4
NL.....	5
PL .....	5
HU .....	6
CZ.....	6
SK.....	7
ES .....	7
PT .....	8
SE .....	8
NO .....	9
FI .....	9
DK.....	10
SL .....	10
HR .....	11
EE .....	11
LV .....	12
LT.....	12
GR.....	13
RO .....	13
TR.....	14
RU .....	14
UA.....	15
BG .....	15
SR.....	16
AR.....	16
FA .....	17

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

## WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies if the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchased by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that original sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit in any way any consumer rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Qualora, durante il periodo di garanzia, si presenti un difetto di produzione o dei materiali, il prodotto verrà riparato gratuitamente o sostituito con uno nuovo a nostra discrezione. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome e indirizzo del rivenditore e identificativo del prodotto. Non sono ammesse richieste relative a questa garanzia qualora il prodotto, allo scopo di effettuare una richiesta di garanzia, sia inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal dettagliante che lo ha venduto per la prima volta. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza e funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Se il prodotto è stato acquistato tramite un canale di vendita a distanza, dovrà essere controllato immediatamente al momento del ricevimento per verificarne la completezza ed eventuali difetti di produzione o di materiali. In caso si riscontrino qualsiasi difetto/danneggiamento del prodotto invitiamo a non utilizzarlo e a restituirlo immediatamente al rivenditore presso il quale è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo in ogni sua parte. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di contattare il dettagliante. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o da eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore.

## CONDITIONS DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne s'appliquent qu'au pays dans lequel ce produit a commencé à être vendu par des détaillants aux consommateurs. Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériau qui existaient au moment de l'achat ou qui se manifestent dans un délai de trois (3) ans à compter de la première vente de ce produit à un consommateur par le biais de détaillants (garantie du fabricant). Si un défaut de fabrication ou de matériau se produit pendant la période de garantie, le produit sera réparé sans frais ou - à notre discrétion - remplacé par un nouveau produit. Afin de faire une réclamation sur la garantie, le produit doit être retourné au premier détaillant qui l'a vendu et la preuve d'achat originale (reçu ou facture) doit être présentée, contenant la date d'achat, le nom et l'adresse du détaillant et le nom du produit.. Aucune réclamation au titre de la garantie ne peut être faite si le produit est envoyé au fabricant ou à toute personne autre que le premier détaillant l'ayant vendu. La garantie n'est valide que si la complétude, les vices de fabrication et les défauts de matériau du produit ont été vérifiés immédiatement à l'achat. Si le produit a été acheté par le biais d'une vente par correspondance, la complétude, les vices de fabrication et les défauts de matériau du produit doivent être vérifiés immédiatement à la réception.. En cas de dommages, le produit ne peut plus être utilisé et doit être retourné au premier détaillant qui l'a vendu. En cas de réclamation sur la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Veuillez lire les instructions d'utilisation avant de contacter le détaillant. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, par des événements externes (eau, incendie, accidents de la circulation, etc.) ou par l'usure normale. Les réclamations au titre de la garantie ne seront honorées que si le produit est traité et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si les réparations et les modifications sont effectuées uniquement par des personnes autorisées, et si seules des pièces et accessoires d'origine sont utilisées. Cette garantie n'annule ou ne limite en aucune façon les droits des consommateurs ou les droits contre le vendeur basés sur la violation de l'accord d'achat, accordés par la législation applicable.

## GARANTIEVOORWAARDEN

De volgende garantievoorwaarden zijn alleen van toepassing op het land waarin het product de eerste keer in een winkel aan een consument is verkocht. Deze garantie dekt alle defecten in productie en materialen die aanwezig waren op het moment van verkoop of die zijn ontstaan binnen drie (3) jaar na de eerste verkoop van dit product in een winkel aan een consument (fabrieksgarantie). Indien een productiefout of materiaalgebrek tijdens de garantieperiode optreedt, zal het product gratis gerepareerd worden of, naar ons eigen goeddunken, vervangen worden door een nieuwe. Om een claim volgens deze garantie te kunnen indienen, moet het product geretourneerd worden naar de winkel die het als eerste heeft verkocht en het originele aankoopbewijs (kassabon of factuur) met de aankoopdatum, naam en adres van de winkel, en de productnaam, moet getoond worden. Er kunnen geen claims ingediend worden inzake de garantie als het product naar de fabrikant wordt gestuurd of naar een andere persoon dan de winkel die het als eerste heeft verkocht met als doel het indienen van een garantieclaim. De garantie is alleen van toepassing als het product direct na de aankoop is gecontroleerd op volledigheid, productiefouten en materiaalgebreken. Indien het product via een postorderbedrijf werd gekocht, dan moet het direct na ontvangst gecontroleerd worden op volledigheid, productiefouten en materiaalgebreken. Indien schade wordt geconstateerd, dan mag het product niet meer gebruikt worden en moet het geretourneerd worden aan de winkel die het oorspronkelijk heeft verkocht. Het product moet bij het indienen van een garantieclaim in een volledige en schone staat geretourneerd worden. Lees de gebruiksinstructies zorgvuldig door voordat u contact opneemt met de winkel. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, externe invloeden (water, brand, verkeersongelukken, etc.) of normale slijtage. Garantieclaims worden alleen ingewilligd als het product behandeld en gebruikt wordt volgens de gebruiksinstructies, reparaties en aanpassingen mogen alleen door hiervoor bevoegde personen worden uitgevoerd, en alleen originele onderdelen mogen worden gebruikt. Deze garantie vernietigt of beperkt op geen enkele manier consumentenrechten of rechten tegen de verkoper op basis van schending van de koopovereenkomst toegekend door toepasselijke wetgeving.

## WARUNKI GWARANCJI

Poniższe warunki gwarancji dotyczą wyłącznie kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany konsumentowi za pośrednictwem kanałów sprzedaży detalicznej. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie wady produkcyjne i materiałowe, które istniały w momencie zakupu lub które ujawniły się w ciągu trzech (3) lat od pierwszej sprzedaży tego produktu poprzez kanały sprzedaży detalicznej konsumentowi (gwarancja producenta). Jeśli w okresie gwarancji wystąpi wada produkcyjna lub materiałowa, produkt zostanie naprawiony bezpłatnie lub – według naszego uznania – może zostać wymieniony na nowy. W celu zgłoszenia roszczenia z tytułu niniejszej gwarancji, produkt musi zostać zwrócony sprzedawcy, który jako pierwszy go sprzedał oraz musi zostać przedstawiony oryginalny dowód zakupu (paragon lub faktura), zawierający datę zakupu, nazwę i adres sprzedawcy oraz nazwę produktu. Żadne roszczenia z tytułu niniejszej gwarancji nie mogą być zgłaszane, jeżeli produkt został wysłany w celu zgłoszenia roszczenia z tytułu gwarancji do producenta lub innej osoby z pominięciem sprzedawcy, który sprzedał go po raz pierwszy. Gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy produkt został sprawdzony pod względem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych natychmiast po zakupie. Jeżeli produkt został zakupiony w punkcie sprzedaży wysyłkowej, należy go sprawdzić pod kątem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych natychmiast po otrzymaniu. W przypadku powstania uszkodzenia, produkt nie może być dłużej używany i musi zostać zwrócony sprzedawcy detaliczemu, który go sprzedał. W przypadku reklamacji gwarancyjnej produkt musi być zwrócony w stanie kompletnym i czystym. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, czynnikami zewnętrznymi (woda, pożar, wypadek drogowy itp.) lub normalnym zużyciem. Roszczenia z tytułu gwarancji będą honorowane jedynie, gdy produkt jest traktowany i użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi, a naprawy i modyfikacje są wykonywane wyłącznie przez osoby do tego upoważnione oraz używane są tylko oryginalne części i akcesoria. Niniejsza gwarancja nie unieważnia ani nie ogranicza w żaden sposób żadnych praw konsumentów ani praw przysługujących sprzedawcy w związku z naruszeniem umowy kupna przyznanej przez obowiązujące przepisy prawa.

## JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A következő jótállási feltételek csak arra az országra vonatkoznak, amelyben ezt a terméket a kiskereskedői csatornán keresztül eladták a vásárlónak. Ez a jótállás lefedi az összes gyártási és anyaghibát, melyek a vásárlás idejében fennálltak vagy melyek a termék kiskereskedői csatornán keresztül vásárlónak való első eladást követő három (3) éven belül jelentkeznek (gyártói jótállás). Amennyiben a gyártási vagy anyaghiba a jótállási időn belül jelentkezik, a terméket ingyenesen megjavítják vagy - a mi jóváhagyásunkkal - kicserélik egy újra. A jótállási igény benyújtása érdekében a terméket el kell juttatnia ahhoz a kiskereskedőhöz, aki azt először eladta, és fel kell mutatnia a vásárlás dátumával, a kiskereskedő nevével és címével, a termék nevével ellátott eredeti vásárlási igazolást (elismervény vagy számla). Nem nyújthatja be jótállási igényét, ha a terméket a gyártónak vagy bárki másnak küldte, mint annak a kiskereskedőnek, aki először eladta a jótállási igény érvényesítése céljából. A jótállás csak akkor érvényes, ha a vásárlás után azonnal ellenőrizték teljesség, gyártási hibák és anyaghibák szempontjából. Ha a terméket egy csomagküldő szolgálat útján vásárolta, a kézhezvételt követően azonnal ellenőriznie kell teljesség, gyártási hibák és anyaghibák szempontjából. Ha kárt fedez fel, a terméket nem szabad tovább használni, és vissza kell küldeni a kiskereskedőnek, aki eredetileg eladta. A jótállási igény érvényesítésekor a terméket teljes és tiszta állapotban kell visszaküldeni. Kérjük, olvassa el a használati utasításokat gondosan, mielőtt a kiskereskedőhöz fordul. A jótállás nem fedi a szabálytalan használat és külső behatások (víz, tűz, forgalmi belesetek stb.) vagy normál kopás és elhasználódás által okozott károkat. A jótállási igénynek csak akkor tesznek eleget, ha a terméket a használati utasításoknak megfelelően használják, a javításokat és módosításokat csak az arra jogosult személyek végzik, és csak eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használnak. Ez a jótállás nem teszi semmissé vagy korlátozza a vásárló jogait vagy az eladóval szembeni jogait, melyeket az alkalmazandó jogszabályok által garantált vásárlási szerződés megszegésére alapoz.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Následující záruční podmínky platí pouze pro zemi, ve které byl výrobek poprvé prodán v maloobchodní síti zákazníkovi. Tato záruka pokrývá všechny výrobní a materiální vady, které existovaly v čase nákupu nebo se projeví během tří (3) let od prvního nákupu tohoto výrobku přes maloobchodní síť zákazníkovi (záruka výrobce). Pokud se během záruční doby vyskytne výrobní nebo materiální vada, výrobek bude opraven zdarma nebo, dle našeho uvážení, bude vyměněn za nový kus. Aby se mohla tato záruka uplatnit, výrobek musíte vrátit obchodníkovi, u kterého jste jej poprvé zakoupili a musíte předložit originální potvrzení o nákupu (účtenku nebo fakturu) obsahující datum nákupu, jméno a adresu prodávajícího a název výrobku. Pokud výrobek na reklamaci odešlete výrobci nebo jakémkoliv jiné osobě, záruka nebude uznána. Záruku je možné uplatnit pouze v případě, že byl výrobek při nákupu zkontrolován, jestli je kompletní a jestli neobsahuje výrobní nebo materiální vady. Pokud byl výrobek objednan a zakoupen a doručen poštou, musí se zkontrolovat kompletnost objednávky a výrobní a materiální vady hned po obdržení. Pokud se výrobek poškodí, nesmí se dál používat a musí se vrátit prodejci, který jej původně prodal. Pokud budete uplatňovat záruku, výrobek vračete kompletní a čistý. Než budete kontaktovat obchodníka, si prosím pozorně přečtěte návod k použití. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená nesprávným použitím, vnějšími vlivy (voda, oheň, dopravní nehody atd.) nebo normálním opotřebením. Záruka bude uznána pouze tehdy, pokud se výrobek používá v souladu s návodem na použití, opravy a úpravy jsou prováděné pouze autorizovanou osobou a pouze pokud byly použité originální náhradní díly a příslušenství. Tato záruka žádným způsobem neruší ani neomezuje práva spotřebitele nebo práva vůči prodávajícímu na základě porušení smlouvy poskytnuté příslušnými právními předpisy.

## ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Nasledujúce záručné podmienky platia len pre krajinu, v ktorej bol výrobok prvýkrát predaný v maloobchodnej sieti zákazníkov. Táto záruka pokrýva všetky výrobné a materiálne vady, ktoré existovali v čase nákupu alebo sa prejavili počas troch (3) rokov od prvého nákupu tohto výrobku cez maloobchodnú sieť zákazníkov (záruka výrobcu). Ak sa počas záručnej doby vyskytne výrobná alebo materiálna vada, výrobok bude opravený zdarma alebo, podľa nášho uváženia, bude vymenený za nový kus. Aby sa mohla táto záruka uplatniť, výrobok musíte vrátiť obchodníkovi, u ktorého ste ho prvýkrát zakúpili a musíte predložiť originálne potvrdenie o nákupe (účten alebo faktúru) obsahujúce dátum nákupu, meno a adresu predávajúceho a názov výrobku. Ak výrobok na reklamáciu pošlete výrobcovi alebo akejkoľvek inej osobe, záruka nebude uznaná. Záruku je možné uplatniť iba v prípade, že bol výrobok pri nákupe skontrolovaný, či je kompletný a či neobsahuje výrobné alebo materiálne vady. Ak bol výrobok objednaný a zakúpený a doručený poštou, musí sa skontrolovať kompletnosť objednávky a výrobné a materiálne vady hneď po obdržaní. Ak sa výrobok poškodí, nesmie sa ďalej používať a musí sa vrátiť predajcovi, ktorý ho pôvodne predal. Ak budete uplatňovať záruku, výrobok vracajte kompletný a čistý. Skôr ako budete kontaktovať obchodníka, pozorne si prosím prečítajte návod na použitie. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené nesprávnym použitím, vonkajšími vplyvmi (voda, oheň, dopravné nehody atď.) alebo normálnym opotrebovaním. Záruka bude uznaná iba vtedy, keď sa výrobok používa v súlade s návodom na použitie, opravy a úpravy sú vykonávané len autorizovanou osobou, a iba keď boli použité originálne náhradné diely a príslušenstvo. Táto záruka žiadnym spôsobom neruší ani neobmedzuje práva spotrebiteľa alebo práva voči predávajúcemu na základe porušenia zmluvy poskytnutej príslušnými právnymi predpismi.

## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Las siguientes condiciones de la garantía sólo se aplican al país en el que se vendió este producto por primera vez a un consumidor a través de canales minoristas. Esta garantía cubre todos los defectos de fabricación y material que existieran en el momento de la compra o que se manifesten en un plazo de tres (3) años desde la primera venta de este producto por canales minoristas a un consumidor (garantía del fabricante). Si un defecto de fabricación o de materiales se presenta durante el periodo de garantía, el producto será reparado sin cargo alguno o –a nuestra discreción– puede ser reemplazado por uno nuevo. A fin de hacer una reclamación sobre esta garantía, el producto debe ser devuelto al minorista que primero lo vendió y deben presentarse el comprobante original de compra (recibo o factura) que contenga la fecha de compra, el nombre y la dirección del minorista, y el nombre del producto. No se puede hacer ninguna reclamación por esta garantía si el producto se envía al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el minorista que lo vendió por primera vez con el fin de hacer una reclamación por garantía. La garantía sólo es aplicable si se comprobó la integridad, los defectos de fabricación y los defectos de materiales del producto inmediatamente al comprarlo. Si el producto se compra por medio de una tienda de pedidos por correo, se deben comprobar la integridad, los defectos de fabricación y los defectos de materiales inmediatamente al recibirlo. Si se produce un daño, el producto ya no se podrá utilizar y deberá devolverse al minorista que lo vendió originalmente. Al reclamar por garantía, el producto debe devolverse en estado integral y limpio. Lea atentamente las instrucciones de uso antes de ponerse en contacto con el minorista. La garantía no cubre los daños causados por el mal uso o influencias externas (agua, incendio, accidentes de tráfico, etc.) o el desgaste normal. Las reclamaciones por garantía sólo se aceptarán si el producto se trata y utiliza de acuerdo con las instrucciones de uso; las reparaciones y las modificaciones sólo son realizadas por personas autorizadas para hacerlo, y sólo se utilizan piezas y accesorios originales. Esta garantía no anula ni limita en modo alguno los derechos del consumidor ni los derechos contra el vendedor basados en la infracción del acuerdo de compra otorgados por la legislación aplicable.

SK

ES

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

As seguintes condições de garantia são apenas aplicáveis ao país onde este produto foi originalmente vendido, através de canais de retalho, ao consumidor. Esta garantia cobre todos os defeitos materiais e de fabrico existentes no momento da compra, ou que se manifestem num período máximo de três (3) anos desde a primeira venda do produto por via de canais de retalho para um consumidor (garantia do fabricante). Se um defeito material ou de fabrico surgir durante o período de garantia, o produto será reparado gratuitamente ou – a critério do cliente – poderá ser substituído por um novo. Para ser feito um pedido ao abrigo desta garantia, o produto deve ser devolvido ao retalhista que o vendeu juntamente com o comprovativo de aquisição (recibo ou fatura), contendo a data de aquisição, nome e morada do retalhista e o nome do produto. Nenhum pedido poderá ser feito ao abrigo desta garantia se o produto for enviado para o fabricante ou qualquer outra pessoa que não o retalhista que vendeu o produto. A garantia é apenas aplicável se o produto tiver sido verificado em relação a defeitos materiais e de fabrico, bem como se estava completo, imediatamente no momento de aquisição. Se o produto tiver sido adquirido via «outlet» de encomendas por correio, deve verificar-se se está completo, ou se tem defeitos materiais e de fabrico imediatamente após a sua receção. Se surgirem danos, o produto não deve continuar a ser utilizado e deve ser devolvido ao retalhista que o vendeu originalmente. Ao efetuar um pedido sobre a garantia, o produto deve ser devolvido num estado completo e limpo. Consultar cuidadosamente as instruções de utilização antes de contactar com o retalhista. A garantia não cobre danos causados pela má utilização, influências externas (água, fogo, acidentes de trânsito, etc.) ou desgaste natural. Os pedidos sobre a garantia serão apenas considerados se o produto for tratado e utilizado em conformidade com as instruções de utilização, os reparos e modificações apenas realizados por pessoas autorizadas, e só poderão ser utilizados acessórios e peças originais. Esta garantia não anula ou limita de nenhuma forma os direitos do consumidor ou os direitos contra o vendedor com base na infração do contrato de aquisição concedido pela legislação aplicável.

## GARANTIVILLKOR

Följande garantivillkor gäller enbart i landet där produkten ursprungligen såldes av en säljare till en konsument. Denna garanti omfattar alla fabriktionsfel och materialfel som förelåg vid inköpstillfället eller som uppstår inom tre (3) år av att den sålts av en säljare till en konsument (tillverkargaranti). Om ett fabriktionsfel eller ett materialfel uppstår under garantiperioden, kommer produkten att repareras utan avgift, efter värt gottfinnande, eller bytas ut mot en ny produkt. För att göra en skadeanmälan måste produkten returneras till den ursprungliga säljaren och originalkvittot med inköpsdatum, säljarens namn och adress och produktnamnet måste uppvisas. Ingen skadeanmälan kan göras enligt denna garanti om produkten skickas till tillverkaren eller någon annan person än den ursprungliga säljaren. Garantin gäller enbart om produkten har kontrollerats och fanns vara komplett samt fri från fabriktionsfel och materialfel omedelbart efter att den köpts. Om produkten köptes via postorder, måste den ha kontrollerats och funnits vara komplett samt fri från fabriktionsfel och materialfel omedelbart efter att den har mottagits. Om skador uppstår får produkten inte längre användas och måste returneras till den ursprungliga säljaren. Vid skadeanmälan måste produkten returneras i helt och rent skick. Läs bruksanvisningen noga innan du kontaktar säljaren. Garantin omfattar inte skador som orsakas av missbruk, extern påverkan (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Skadeanmälan kommer enbart att godtas om produkten har hanterats och används i enlighet med bruksanvisningen, alla reparationer och modifieringar måste ha utförts av behöriga personer och enbart originaldelar och originaltillbehör har använts. Garantin häver eller begränsar inte på något sätt några konsumenträttigheter eller rättigheter mot säljaren som ges av någon tillämplig lagstiftning.



## GARANTIVILKÅR

Følgende garantivilkår gjelder kun i landet hvor dette produktet først ble solgt gjennom handelskanaler til en forbruker. Denne garantien dekker alle produksjons- og materialdefekter som eksisterte ved kjøpstidspunktet, eller som manifesterte seg innen tre (3) år etter første salg av dette produktet via handelskanaler til en forbruker (produsentgaranti). Hvis en produksjons- eller materialfeil oppstår under garantiperioden, vil produktet repareres uten kostnad eller - etter vårt skjønn - erstattes med et nytt. For å gjøre et krav på denne garantien må produktet returneres til forhandleren som først solgte det, og det originale kjøpsbeviset (kvittering eller faktura), inneholdende kjøpsdato, navn og adresse for forhandleren, og produktnavnet, må fremvises. Ingen krav kan gjøres på denne garantien hvis produktet sendes til produsenten eller noen person andre enn forhandleren som først solgte det, for formålet å komme med et krav på garantien. Garantien gjelder kun hvis produktet ble kontrollert for fullstendighet, produksjonsdefekter og materialdefekter umiddelbart ved kjøp. Hvis produktet ble kjøpt per postordre, må det kontrolleres for fullstendighet, produksjonsdefekter og materialdefekter umiddelbart ved mottak. Hvis skade oppstår må produktet ikke lenger brukes, og må returneres til forhandleren som originalt solgte det. Når det gjøres krav på garantien, må produktet returneres i en fullstendig og ren tilstand. Les instruksjonene for bruk nøye før forhandleren kontaktes. Garantien dekker ikke skader forårsaket av misbruk, eksterne påvirkninger (vann, brann, trafikkulykker, osv.) eller normal brukslitasje. Krav på garantien vil kun hedres hvis produktet har blitt behandlet og brukt i henhold til bruksinstruksjonene, reparasjoner og modifikasjoner kun er utført av personer utført til å gjøre dette, og kun originale deler og tilbehør brukes. Denne garantien opphever eller begrenser ikke på noen måte noen forbrukerrettigheter eller rettigheter mot selgeren basert på overtredelse av kjøpsavtalen gitt gjennom gjeldende lovgivning.

## TAKUUEHDOT

Seuraavia takuuehtoja sovelletaan vain maahan, jossa tämä tuote myytiin ensimmäistä kertaa vähittäismyyntikanavien kautta kuluttajalle. Tämä takuu kattaa kaikki valmistus- ja materiaalivirheet, jotka olivat olemassa ostohetkellä tai jotka ilmenevät kolmen (3) vuoden sisällä tämän tuotteen ensimmäisestä myynnistä vähittäismyyntikanavien kautta kuluttajalle (valmistajan takuu). Mikäli valmistus- tai materiaalivirheitä ilmenee takuujakson aikana, tuote korjataan veloituksetta – tai meidän harkintamme mukaisesti – vaihdetaan uuteen. Jotta takuuvaatimuksen voi tehdä, tuote on palautettava myyjälle, joka sen ensi kertaa myi, ja alkuperäinen ostotodiste (kuitti tai lasku), joka sisältää ostopäivämäärän, myyjän nimen ja osoitteen sekä tuotteen nimen, on esitettävä. Vaatimuksia ei voi tehdä tämän takuun perusteella, mikäli tuote lähetetään valmistajalle tai muulle henkilölle kuin myyjälle, joka sen ensi kertaa myi, takuuvaatimuksen tekemisen tarkoituksessa. Takuuta sovelletaan vain, jos tuote on tarkastettu kokonaisuuden, valmistus- ja materiaalivirheiden varalta ostohetkellä. Mikäli tuote ostettiin postimyyntikaupasta, se on tarkistettava kokonaisuuden, valmistus- ja materiaalivirheiden varalta heti vastaanoton yhteydessä. Mikäli vahinkoja ilmenee, tuotetta ei saa enää käyttää ja se on palautettava myyjälle, joka sen alun perin myi. Takuuvaatimusta tehdessä tuote on palautettava kokonaisena ja puhtaana. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen yhteydenottoa myyjään. Takuu ei kata vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet väärinkäytöstä, ulkoisista vaikutuksista (vesi, tuli, liikenneonnettomuudet, tms.) tai normaalista kulumisesta. Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos tuotetta on käsitelty ja käytetty käyttöohjeiden mukaisesti, korjauksia ja muokkauksia on suoritettu vain siihen valtuutettu henkilö ja vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei mitätöi tai rajoita millään tavoin sovellettavan lainsäädännön myöntämiä kuluttajaoikeuksia tai oikeuksia myyjää vastaan ostosopimuksen rikkomuksen perusteella.

NO

FI

## GARANTIBETINGELSER

Følgende garantibetingelser gælder kun for det land, hvor dette produkt først blev solgt via detailkanaler til en forbruger. Denne garanti dækker alle fejl i fremstillingen og materialer, der eksisterede på købstidspunktet eller som manifesterer sig indenfor tre (3) år fra første salg af dette produkt via detailkanaler til en forbruger (producentgaranti). Hvis en fabrikations- eller materialefejl opstår i garantiperioden, vil produktet blive repareret uden beregning eller - efter vores skøn - kan blive erstattet af en ny. For at gøre krav på denne garanti, skal produktet returneres til den forhandler der først solgte den, og det oprindelige købsbevis (kvittering eller faktura), der indeholder købsdato, navn og adresse på forhandleren, og produktnavnet, skal forevises. Der må ikke gøres krav på denne garanti, hvis produktet sendes til producenten eller en anden person end detailhandleren som først har solgt den for at gøre krav på garantien. Garantien gælder kun, hvis produktet blev kontrolleret for fuldstændighed, fabrikationsfejl og materialefejl umiddelbart efter køb. Hvis produktet blev købt via postordre, skal det kontrolleres for fuldstændighed, fabrikationsfejl og materialefejl umiddelbart efter modtagelse. Hvis der opstår skader, må produktet ikke længere bruges og skal returneres til den forhandler, som først solgte den. Når garantien påberåbes, skal produktet returneres i en komplet og ren tilstand. Læs venligst brugsanvisningen omhyggeligt, inden du kontakter forhandleren. Garantien dækker ikke skade forårsaget af misbrug, ekstern påvirkning (vand, brand, trafikulykker osv.) eller normal slitage. Krav på garantien vil kun blive hædret, hvis produktet behandles og anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningerne. Reparationer og modifikationer udføres kun af personer, der har tilladelse hertil, og kun originale dele og tilbehør anvendes. Denne garanti omfatter eller begrænser på ingen måde forbrugers rettigheder eller rettigheder over for sælgeren på grundlag af overtrædelse af købsaftalen, der er givet ved gældende lovgivning.

## GARANCIJSKI POGOJI

Naslednji garancijski pogoji veljajo le v državi, kjer je bil izdelek prvič prodan kupcu prek maloprodajnih kanalov. Ta garancija zajema vse tovarniške in materialne napake, ki so obstajale v času nakupa, in so se pokazale v treh (3) letih od prve prodaje tega izdelka prek maloprodajnih kanalov kupcu (garancija proizvajalca). Če se v garancijskem obdobju pokaže tovarniška ali materialna napaka, bo izdelek brezplačno popravljen ali zamenjan z novim – po naši presoji. Za uveljavljanje zahtevkov iz te garancije je treba izdelek vrniti prodajalcu na drobno, ki ga je prvič prodal in priložiti originalni račun, s katerega so razvidni datum nakupa, ime in naslov prodajalca na drobno in ime izdelka. Zahtevkov iz te garancije ni dovoljeno uveljavljati, če se izdelek pošlje proizvajalcu ali drugi osebi, razen prodajalcu na drobno, ki ga je prvič prodal, za namene uveljavljanja te garancije. Garancija velja le, če je bil izdelek takoj po nakupu pregledan glede celovitosti, okvar v izdelavi in materialnih okvar. Če je bil izdelek kupljen po pošti, je treba takoj po prejemu pregledati celovitost, tovarniške in materialne napake. Če se pokažejo poškodbe, izdelka ni dovoljeno uporabljati naprej in ga je treba vrniti prodajalcu na drobno, ki ga je prvi prodal. Pri vlaganju garancijskih zahtevkov je treba izdelek vrniti kompleten in čist. Natančno preberite navodila za uporabo, preden se obrnete na prodajalca na drobno. Garancija ne vključuje poškodbe na prevleki, nastale zaradi napačne uporabe, zunanjih vplivov (voda, ogenj, prometne nesreče itd.) ali običajne obrabe. Garancijski zahtevki bodo upoštevani le, če sta ravnanje z izdelkom ali njegova uporaba v skladu z navodili za uporabo in če popravila in spremembe izvajajo samo pooblaščen osebe ter če so se uporabljali samo originalni deli in pripomočki. Ta garancija ne izniči in nikakor ne omejuje pravic potrošnikov ali pravic, ki se uveljavljajo proti prodajalcu na podlagi kršitev prodajne pogodbe, ki jih zagotavlja zadevna zakonodaja.

## UVJETI JAMSTVA

Sljedeći uvjeti jamstva vrijede samo za zemlju u kojoj je ovaj proizvod prvo prodan putem maloprodajnih kanala potrošaču. Ovo jamstvo pokriva sve proizvodne i materijalne kvarove koji su postojali u vrijeme kupnje ili koji se očito pojave u roku od tri (3) godine od prve prodaje ovog proizvoda putem maloprodajnih kanala potrošaču (proizvođačko jamstvo). Ako dođe do proizvođačkog ili materijalnog kvara tijekom razdoblja jamstva, proizvod će se popraviti besplatno ili se može - po našem nahodanju - zamijeniti novim. Kako bi se to jamstvo potraživalo, proizvod se mora vratiti maloprodavaču koji ga je prvi prodao i moraju se dostaviti izvorni dokaz o kupnji (priznanica ili faktura), s datumom kupnje, nazivom i adresom maloprodavača i nazivom proizvoda. Ne mogu se vršiti potraživanja po ovom jamstvu ako je proizvod poslan proizvođaču ili nekoj drugoj osobi osim maloprodavača koji ga je prvi prodao u svrhu potraživanja po jamstvu. Jamstvo vrijedi samo ako je proizvod pregledan u smislu kompletnosti, proizvodnih kvarova i materijalnih kvarova odmah po kupnji. Ako je proizvod kupljen putem poštanske narudžbe, on se mora pregledati u smislu kompletnosti, proizvodnih kvarova i materijalnih kvarova odmah po prijemu. Ako dođe do štete, proizvod se više ne smije rabiti i mora se vratiti maloprodavaču koji ga je izvorno prodao. Kod potraživanja po jamstvu, proizvod se mora vratiti u kompletnom i čistom stanju. Pozorno pročitatite upute za uporabu prije nego što se obratite maloprodavaču. Jamstvo ne obuhvaća štetu prouzročenu zlorabom, vanjskim utjecajima (voda, vatra, prometne nezgode, itd.) niti redovnim habanjem. Potraživanja po jamstvu će se poštovati samo ako je s proizvodom postupano i on rabljen sukladno s uputama za uporabu, ako su popravke i modifikacije vršile samo osobe koje su za to ovlaštene, te ako su rabljeni samo izvorni dijelovi i pribor. Ovim jamstvom se ni na koji način ne poništavaju niti ograničavaju prava potrošača prema prodavaču na temelju kršenja ugovora o kupnji odobrenog važećim propisima.

## GARANTIINGIMUSED

Järgnevad garantiitingimused kehtivad ainult selle riigi suhtes, kus see toode esimest korda jaemüügikanalite kaudu tarbijale müüdi. See garantii hõlmab kõiki tootmis- ja materjalidefekte, mis eksisteerisid ostmise ajal või mis ilmnevad kolme (3) aasta jooksul alates selle toote esimesest müügist jaemüügikanalite kaudu tarbijale (tootjagarantii). Kui garantiiaja jooksul tekib tootmis- või materjalidefekt, parandatakse toode tasuta või – meie äranägemisel – võib selle asendada uuega. Käesolevast garantiist tuleneva nõude esitamiseks tuleb toode tagastada selle esmasele jaemüüjale ning esitada ostu tõendav originaaldokument (kviitung või arve), mis sisaldab ostukuupäeva, jaemüüja nime ja aadressi ning tootenime. Käesolevast garantiist tulenevat nõuet ei saa esitada, kui toode saadetakse käesolevast garantiist tuleneva nõude esitamiseks tootjale või mõnele teisele isikule peale selle esmase jaemüüja. Garantii kehtib ainult siis, kui toodet kontrolliti koheselt ostu sooritades, et kinnitada selle täielikkust, tootmisvigade ja materjalidefektide puudumist. Kui toode osteti postimüügi teel, tuleb kohe pärast kättesaamist kontrollida selle täielikkust, tootmisvigade ja materjalidefektide puudumist. Kahjustuste esinemise korral ei tohi toodet enam kasutada ja see tuleb tagastada selle esmasele jaemüüjale. Garantiiist tuleneva nõude esitamiseks tuleb toode tagastada kompleksena ja puhtana. Palun lugege enne jaemüüja poole pöördumist põhjalikult kasutusjuhendit. Garantii ei kata kahjustusi, mis on põhjustatud väärkasutamisest, välistest mõjudest (vesi, tulekahju, liiklusõnnetused jne) või tavalisest kulumisest. Garantiiõudeid täidetakse ainult siis, kui toodet käsitsetakse ja kasutatakse vastavalt kasutusjuhiste, remonti ja muudatusi teostavad ainult selleks volitatud isikud ning kasutatakse ainult originaalosi ja -tarvikuid. Käesolev garantii ei tühista ega piira mingil moel kohaldatavate õigusaktidega antud tarbijaõigusi ega õigusi müüja suhtes seoses ostulepingu rikkumisega.

## GARANTIJAS NOTEIKUMI

Šādi garantijas nosacījumi attiecas tikai uz valsti, kurā šis produkts pirmo reizi tika pārdots patērētājam mazumtirdzniecībā. Šī garantija attiecas uz visiem ražošanas un materiāliem defektiem, kas pastāvēja iegādes brīdī vai kas izpaužas trīs (3) gadu laikā pēc šā produkta pirmās pārdošanas patērētājam mazumtirdzniecībā (ražotāja garantija). Ja garantijas laikā rodas ražošanas vai materiāli defekti, produkts tiek labots bez maksas vai – pēc izvēles – to var aizstāt ar jaunu. Lai iesniegtu prasību par šo garantiju, produkts ir jāatdod atpakaļ mazumtirgotājam, kurš pirmais to pārdeva, un jāuzrāda pirkuma apliecinājuma (kvīts vai rēķina) oriģināls, kurā norādīts pirkuma datums, mazumtirgotāja nosaukums un adrese, un produkta nosaukums. Šo garantiju nevar izmantot prasībai, ja produkts tiek nosūtīts ražotājam vai jebkurai citai personai, nevis mazumtirgotājam, kurš to pirmo reizi pārdeva ar tiesībām iesniegt prasību par garantiju. Garantija ir spēkā tikai tad, ja iegādes laikā ir pārbaudīta produkta komplektācija un ražošanas un materiālu defekti. Ja produkts tika pirktas, izmantojot pasta pasūtījumu, nekavējoties jāpārbauda tā komplektācija, ražošanas un materiālu defekti. Ja rodas bojājums, produktu nedrīkst izmantot, un tas ir jāatdod atpakaļ mazumtirgotājam, kurš to pārdeva. Pieprasot garantijas pakalpojumu, produkts ir jāatgriež pilnībā un tīrā stāvoklī. Pirms sazināšanās ar mazumtirgotāju, lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies nepareizas izmantošanas, ārējās ietekmes (ūdens, ugunsgrēka, ceļu satiksmes negadījumu u.c.) vai parasta nodiluma dēļ. Prasības par garantiju atzīst tikai tad, ja produktu lieto un izmantoto saskaņā ar lietošanas instrukciju, remontus un modifikācijas veic tikai atbilstoši pilnvarotas personas, un izmanto tikai oriģinālās detaļas un piederumus. Šī garantija neatceļ vai nekādā veidā neierobežo patērētāja tiesības vai tiesības pret pārdevēju, pamatojoties uz pirkuma līguma, kas noslēgts saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, pārkāpumu.

## GARANTIJOS SĀLYGOS

Šios garantijos sąlygos taikomos tik šaliai, kurioje šis gaminys pirmą kartą buvo parduotas naudotojui per mažmeninės prekybos kanalus. Garantija taikoma visiems gamybos ir medžiagų defektams, kurie egzistavo perkant arba kurių atsirado per trejus (3) metus nuo tada, kai gaminys pirma kartą buvo parduotas naudotojui per mažmeninius kanalus (gamintojo garantija). Jei per garantinį laikotarpį atsiranda gamybos ar medžiagų defektų, gaminys remontuojamas nemokamai arba, mūsų nuostai, gali būti pakeistas nauju. Kad galėtumėte pateikti pretenziją dėl šios garantijos, gaminys turi būti gražintas pirmiausia jį pardavusiam pardavėjui ir turi būti pateiktas originalus pirkimo dokumentas (kvitas arba sąskaita), kuriame nurodoma pirkimo data, pardavėjas, adresas ir gaminys. Negalima pateikti jokių pretenzijų dėl šios garantijos, jei gaminys siunčiamas gamintojui arba bet kuriam kitam asmeniui, o ne pardavėjui, kuris pirmą kartą jį pardavė, kad galėtų pateikti pretenziją dėl garantijos. Gaminys buvo patikrintas, ar tinkamai sukomplektuotas, ar nėra gamybos defektų ir medžiagų defektų iš karto po to, kai įsigijote. Jei gaminys buvo pirktas paštu, iškart patikrinkite, ar jis tinkamai sukomplektuotas, ar nėra gamybos ir medžiagų defektų. Jei pastebimas defektas, gaminys nebegali būti naudojamas ir turi būti gražintas pardavėjui, kuris jį pardavė. Pateikiant garantinį prašymą, gaminys turi būti gražintas visos komplektacijos ir švarus. Prieš kreipdamiesi į pardavėją, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Garantija netaikoma pažeidimams, kurių atsirado netinkamai naudojant, dėl išorinio poveikio (vandens, gaisro, eismo įvykių ir kt.) arba normaliai nusidėvėjus. Prašymai dėl garantijos patenkinami tik tuo atveju, jei gaminys naudojamas laikantis naudojimo instrukcijos, jį remontoja ir keičia tik įgaliojeji asmenys, naudojami tik originalios dalys ir priedai. Ši garantija negalioja arba jokiū būdu neriboja jokių vartotojų teisių ar pardavėjo teisių dėl pirkimo sutarties, suteiktos pagal taikomus teisės aktus, pažeidimo.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Οι ακόλουθοι όροι εγγύησης ισχύουν μόνο για τη χώρα στην οποία το προϊόν πωλήθηκε για πρώτη φορά μέσω καταστημάτων λιανικής πώλησης σε κάποιον καταναλωτή. Αυτή η εγγύηση καλύπτει όλες τις κατασκευαστικές και υλικές ατέλειες που υπήρχαν κατά την αγορά ή οι οποίες εκδηλώθηκαν εντός τριών (3) ετών από την πρώτη πώληση αυτού του προϊόντος μέσω λιανικών διαύλων σε έναν καταναλωτή (εγγύηση κατασκευαστή). Εάν προκύψει κατασκευαστικό ελάττωμα ή ελάττωμα υλικού κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, το προϊόν θα επισκευαστεί χωρίς χρέωση ή μπορεί -κατά την κρίση μας- να αντικατασταθεί με καινούργιο. Για να έχετε αξιώσεις σχετικά με την παρούσα εγγύηση, το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στο κατάστημα λιανικής που το πούλησε για πρώτη φορά και θα πρέπει να προσκομιστεί η αρχική απόδειξη αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο) που περιέχει την ημερομηνία αγοράς, το όνομα και τη διεύθυνση του πωλητή και το όνομα του προϊόντος. Δεν μπορείτε να έχετε αξιώσεις σχετικά με την παρούσα εγγύηση εάν το προϊόν αποσταλεί στον κατασκευαστή ή σε οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο εκτός από τον έμπορο λιανικής πώλησης που το πούλησε για πρώτη φορά προκειμένου να έχετε αξιώσεις σχετικά με την παρούσα εγγύηση. Η εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον το προϊόν έχει ελεγχθεί για πληρότητα, κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα υλικού αμέσως μετά την αγορά. Αν η αγορά του προϊόντος έγινε μέσω ταχυδρομικής αποστολής, θα πρέπει να ελεγχθεί για πληρότητα, κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα υλικού αμέσως μετά την παραλαβή. Αν προκύψει βλάβη, δεν πρέπει να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν και πρέπει να το επιστρέψετε στο κατάστημα λιανικής από το οποίο έγινε η αγορά. Εφόσον έχετε αξιώσεις σχετικά με την εγγύηση, το προϊόν θα πρέπει να επιστραφεί πλήρες και καθαρό. Παρακαλείσθε να διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού επικοινωνήσετε με το κατάστημα λιανικής. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από κατάχρηση, εξωτερικές επιδράσεις (νερό, πυρκαγιά, τροχαία ατυχήματα κ.λπ.) ή φυσιολογική φθορά. Οι αξιώσεις σχετικά με την εγγύηση θα γίνονται σεβαστές μόνο αν ο χειρισμός και η χρήση του προϊόντος έγιναν σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, οι επισκευές και οι τροποποιήσεις εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα πρόσωπα και χρησιμοποιούνται μόνο πρωτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. Αυτή η εγγύηση δεν ακυρώνει ή περιορίζει με οποιονδήποτε τρόπο δικαιώματα του καταναλωτή ή έναντι του πωλητή λόγω παραβίασης της συμφωνίας αγοράς που διέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία.

## CONDIȚII DE GARANȚIE

Următoarele condiții de garanție se aplică doar țării în care acest produs a fost vândut prima oară prin intermediul canalelor cu amănuntul către consumator. Garanția acoperă toate defecțiunile de producție și ale materialelor care au existat în momentul cumpărării sale sau care se prezintă pe perioada de trei (3) ani de la prima vânzare a acestui produs prin intermediul canalelor în detaliu către consumator (garanția producătorului). În cazul în care o defecțiune de producție sau a materialului apare pe perioada de garanție, produsul va fi reparat fără costuri sau – la discreția noastră – poate fi înlocuit cu unul nou. Pentru a revendica garanția, produsul trebuie să fie returnat vânzătorului care l-a vândut prima oară împreună cu dovada originală a cumpărării (chitanță sau factură), care trebuie să conțină data cumpărării, numele și adresa vânzătorului, precum și numele produsului. În scopul de a revendica garanția, aceasta nu poate fi revendicată dacă produsul este trimis producătorului sau oricărei persoane alta decât vânzătorul care l-a vândut prima oară. Garanția se aplică doar dacă produsul a fost verificat referitor la starea sa completă, la defecțiunile de producție și la alte defecțiuni ale materialelor la cumpărare. În cazul în care produsul a fost cumpărat online, produsul trebuie verificat referitor la starea sa completă, la defecțiunile de producție și la alte defecțiuni ale materialelor la cumpărare. În cazul în care produsul a fost cumpărat online, produsul trebuie verificat referitor la starea sa completă, la defecțiunile de producție și la alte defecțiuni ale materialelor la primire. În cazul deteriorării, produsul nu mai poate fi folosit și trebuie returnat vânzătorului care l-a vândut prima oară. La revendicarea garanției, produsul trebuie returnat într-o stare completă și curată. Vă rugăm să citiți instrucțiunile privind utilizarea cu atenție înainte de a consulta vânzătorul. Garanția nu acoperă deteriorările cauzate de utilizare defectuoasă, de factori externi (apă, foc, accidente de trafic etc.) sau de deteriorarea normală datorată timpului. Revendicarea garanției poate fi onorată doar dacă produsul este tratat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile privind utilizarea, dacă reparațiile și modificările sunt realizate doar de către persoane autorizate să facă acest lucru și doar dacă piesele și accesoriile originale sunt folosite. Această garanție nu anulează sau limitează în niciun mod drepturile consumatorilor sau drepturile împotriva vânzătorului în funcție de încălcare contractului de vânzare oferit de către legislația în vigoare.

## GARANTİ KOŞULLARI

Aşağıdaki garanti koşulları, sadece bu ürünün perakende kanallarıyla tüketiciye ilk kez satıldığı ülke için geçerlidir. Bu garanti, satın alma sırasında mevcut olan veya ürünün perakende satış kanalları yoluyla tüketiciye satıldığı tarihten itibaren ilk üç (3) yıl içinde ortaya çıkan tüm imalat ve malzeme hatalarını kapsar (üretici garantisini). Garantü süresi içinde üretim veya malzeme hatası ortaya çıkarsa, ürün ücretsiz olarak onarılabacak veya (bizim takdirimize bağlı olarak) yenisiyle değiştirilebilecektir. Bu garantiye ilişkin bir talepte bulunmak için, ürünün ilk satıcısına iade edilmesi ve satınalma tarihini, satıcının adını ve adresini ve ürün adını içeren orijinal satınalma belgesininin (makbuz veya fatura) sunulması gerekir. Ürün, garanti talebi için üreticiden veya satışı ilk yapan perakendeciden başka bir şahsa gönderildiği takdirde, bu garanti üzerinde herhangi bir talepte bulunulamaz. Garanti ancak ürünün satın alındıktan hemen sonra eksiksiz olduğunun, üretim hataları ve malzeme kusurları bulunmadığının kontrol edilmesi durumunda geçerlidir. Ürün mail order kanalıyla satın alınmışsa, teslim alındıktan hemen sonra eksiksiz olduğu, üretim hataları ve malzeme kusurları bulunmadığı teyit edilmelidir. Hasar meydana gelirse ürün artık kullanılamayabilir ve ürünü satan satıcıya iade edilmelidir. Garanti taleplerinde bulunurken, ürün eksiksiz ve temiz durumda iade edilmelidir. Lütfen satıcıyla iletişim kurmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz. Garanti, hatalı kullanım ve dış etkenlerden (su, yangın, trafik kazaları vb.) kaynaklanan hasarları veya normal aşınma ve yıpranmayı kapsamaz. Garanti ile ilgili hak talepleri yalnızca, ürün kullanım talimatlarına uygun olarak kullanıldığında ve muamele edildiğinde karşılanır; onarım ve değişiklikler yalnızca yetkili kişiler tarafından gerçekleştirilir ve sadece orijinal parçaları kullanılır. Bu garanti, yürürlükteki kanunların öngördüğü satın alma sözleşmesinin ihlal edilmesine dayalı olarak, tüketici haklarını veya satıcıya karşı diğer hakları hiçbir şekilde geçersiz kılmaz veya sınırlamaz.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Следующие условия гарантии применяются только к стране, в которой изделие было продано потребителю в первый раз в магазине розничной торговли. Данная гарантия покрывает все дефекты производства и материала, которые имелись на момент покупки или проявились в течение трех (3) лет с момента первой продажи потребителю данного изделия в магазине розничной торговли (гарантия производителя). Если дефект производства или материала обнаруживается в течение гарантийного срока, изделие будет бесплатно отремонтировано или может быть заменено новым на усмотрение производителя. Для предъявления рекламации по данной гарантии изделие необходимо вернуть в магазин, где оно было продано, с предоставлением подтверждения покупки (чека или счета-фактуры), в котором указана дата покупки, наименование и адрес магазина, и название изделия. Никакие рекламации по данной гарантии не принимаются, если изделие отправляется производителю или любому другому лицу, кроме магазина, который продал изделие в первый раз. Гарантия применяется, только если комплектация изделия, отсутствие дефектов производства и материалов были проверены сразу после покупки. Если изделие было куплено в магазине, отправляющим товары почтой, то комплектация изделия, отсутствие дефектов производства и материалов должны быть проверены сразу после получения. При возникновении повреждения изделие нельзя продолжать эксплуатировать, изделие должно быть возвращено в магазин, который в первый раз его продал. Для предъявления рекламации по данной гарантии изделие должно быть возвращено в полной комплектации и в чистом виде. Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации перед тем как обращаться в магазин. Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и внешним воздействием (водой, огнем, в результате аварий и т.д.), или в результате нормального износа. Предъявленные рекламации будут рассматриваться, только если изделие транспортируется и используется в соответствии с инструкциями по эксплуатации, а ремонт и изменения осуществляются только авторизованным персоналом с использованием только оригинальных деталей и комплектующих. Данная гарантия не отменяет и не ограничивает каким-либо образом любые предусмотренные применимым законодательством права потребителя в отношении продавца в связи с нарушением договора купли-продажи.

## УМОВИ ГАРАНТІЇ

Подальші умови гарантії поширюються лише на країну, в якій цей продукт було вперше продано споживачеві в мережі роздрібної торгівлі. Ця гарантія поширюється на всі дефекти виробництва і матеріалу, що існували на момент купівлі або проявилися упродовж трьох (3) років з моменту першого продажу цього продукту споживачеві в мережі роздрібної торгівлі (гарантія виробника). У разі виявлення дефекту виробництва або матеріалу впродовж гарантійного терміну, продукт буде відремонтовано безкоштовно або – на наш розсуд – може бути замінено на новий. Щоб висунути претензію за цією гарантією, продукт необхідно повернути в пункт роздрібної торгівлі, де його було вперше придбано, разом із оригіналом підтвердження купівлі (чек або рахунок) із зазначенням дати купівлі, назви та адреси продавця, назви продукту. Не можна висунути претензію за цією гарантією, якщо продукт було відправлено виробникові або будь-якій іншій особі, що не є продавцем, який уперше продав продукт. Гарантія діє лише у випадку, якщо продукт було перевірено на комплектність, наявність дефектів виробництва і матеріалу одразу після купівлі. Якщо продукт було придбано з доставкою поштою, його необхідно перевірити на комплектність, наявність дефектів виробництва і матеріалу одразу після отримання. У разі виникнення пошкодження подальше використання продукту не допускається, його потрібно повернути продавцю, який уперше його продав. У разі висування гарантійних претензій продукт необхідно повернути в повному комплекті та в чистому стані. Будь ласка, ретельно ознайомтеся з інструкціями з користування, перш ніж звертатися до продавця. Гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли в результаті неналежного використання, дії зовнішніх факторів (вода, вогонь, ДТП тощо) або нормального зносу. Гарантійні претензії приймаються, тільки якщо продуктом користувалися згідно з інструкціями з користування, а ремонт і модифікації здійснювалися уповноваженими для цього особами з використанням тільки оригінальних деталей і аксесуарів. Ця гарантія жодним чином не анулює і не обмежує права споживача або права по відношенню до продавця на підставі порушення договору купівлі, передбаченого діючим законодавством.

## ГАРАНЦІОННИ УСЛОВИЯ

Гаранционните условия важат само в страната, където този продукт е бил продаден от търговец на клиент. Гаранцията покрива всички производствени дефекти, съществуващи или появяващи се в деня на покупката или появили се в срок от три (3) години от датата на покупката от търговеца. Ако в този период се появи дефект, по наша преценка ще поправим продукта безплатно или ще го заменим с нов. За да се случи това купувача трябва да занесе на търговеца закупения продукт заедно с доказателство за покупката – касова бележка или фактура, съдържаща дата и място на покупката. Гаранцията е невалидна, ако продукта се занесе на търговец различен от този, от който продукта е бил закупен. Гаранцията важи ако по време на покупката продукта е бил проверен внимателно за производствени или физически дефекти. Ако се появят такива по време на употреба, незабавно прекратете използването и се свържете или го занесете на търговеца от който сте го закупили в чист и пълен вид. Преди да направите това, трябва да сте изчели внимателно инструкциите за употреба. Гаранцията не покрива щети причинени от неправилна употреба, атмосферните условия навън (вода, пожар, инциденти и др.) или естествено износване и скъсване. Гаранцията ще се спази само ако продукта е бил използван съгласно инструкциите за употреба, ако е бил поправян само от оторизиран персонал и ако са използвани оригинални части за поправка. Гаранцията не изключва, ограничават или по друг начин засягат законните права на всеки потребител, вкл. искове за закононарушение на договора за покупко-продажба с търговеца.

## USLOVI GARANCIJE

Sledeći uslovi garancije se jedino odnose na državu u kojoj je ovaj proizvod prvo prodat potrošaču preko maloprodajnih kanala. Ova garancija pokriva sve nedostatke koji su nastali od vremena kupovine ili se manifestuju u narednih 3 godine od prve prodaje ovog proizvoda potrošaču preko maloprodajnih kanala. Ukoliko problemi u mehanizmu sedišta nastanu tokom perioda garancije, proizvod će biti popravljen ili zamenjen besplatno. Kako biste ostarili pravo na garanciju proizvod mora da se vrati kod prodavca kod kojeg je proizvod prodat uz originalan dokaz o kupovini (uplatnica ili faktura), koji sadrži datum kupovine, ime i adresu prodavca i naziv proizvoda. Garancija ne važi ukoliko je proizvod odnet kod bilo koga drugog sem kod originalnog prodavca. Garancija važi samo ako je proizvod pregledan odmah po kupovini da bi se utvrdili eventualni nedostaci. Ukoliko je proizvod poručen preko interneta neophodno ga je pregledati po prispeću. Ukoliko se pojavi šteta proizvod ne sme da se koristi i mora da bude vraćen prodavcu koji ga je prodao. Kada sedište dajete na servisiranje neophodno je da bude čisto i kompletno. Molim vas pročitajte uputstva za upotrebu pre nego što kontaktirate prodavca. Garancija ne pokriva štetu koja je nastala nepravilnom upotrebom sedišta, uticajima okoline ili habanjem pri normalnoj upotrebi. Garancija važi samo ako je sedište korišćeno na način opisan u ovom uputstvu i ukoliko je popravke ili modifikacije na sedištu obavljala isključivo ovlašćena osoba i ako su korišćeni rezervni delovi i aksoasori odobreni od strane proizvođača. Ova garancija ne narušava prava potrošača niit sprečava potrošača da uloži žalbu protiv prodavca ili proizvođača.

تنطبق شروط الضمان التالية فقط على البلد الذي تم فيه بيع هذا المنتج لأول مرة عبر قنوات البيع بالتجزئة للمستهلك. يغطي هذا الضمان جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية التي كانت موجودة وقت الشراء أو التي تظهر بوضوح خلال ثلاث (3) سنوات من أول عملية بيع لهذا المنتج عبر قنوات البيع بالتجزئة للمستهلك (ضمان الشركة المصنعة). إذا ظهر عيب في التصنيع أو المواد خلال فترة الضمان، فسيتم إصلاح المنتج دون مقابل أو - حسب تقديرنا - قد يتم استبداله بمنتج جديد. من أجل تقديم مطالبة بموجب هذا الضمان، يجب إعادة المنتج إلى بائع التجزئة الذي قام أولاً ببيعك بموجب تقديم الإثبات الأصلي لعملية الشراء (إيصـال أو فاتورة)، الذي يحتوي على تاريخ الشراء واسم البائع وعنوانه، واسم المنتج. لا يجوز تقديم أي مطالبات بموجب هذا الضمان إذا تم إرسال المنتج إلى الشركة المصنعة أو أي شخص آخر بخلاف البائع الذي باعه لأول مرة بغرض تقديم مطالبة بموجب الضمان. لا ينطبق الضمان إلا إذا تم فحص المنتج للتأكد من اكتماله، وعيوب التصنيع والعيوب المادية فور الشراء. إذا تم شراء المنتج عن طريق منفذ طلب البريد، فيجب التحقق من اكتماله، وعيوب التصنيع والعيوب المادية فور استلامه. في حالة حدوث ضرر، لن يمكن الاستمرار في استخدام المنتج ويجب إعادته إلى بائع التجزئة الذي قام بعملية البيع الأصلية. عند المطالبة بشأن الضمان، يجب إعادة المنتج كاملاً وفي حالة نظيفة. يُرجى قراءة إرشادات الاستخدام بعناية قبل الاتصال بتاجر التجزئة. لا يغطي الضمان الضرر الناتج عن سوء الاستخدام والتأثيرات الخارجية (المياه والحرائق وحوادث المرور وما إلى ذلك) أو البلى العادي. لن يتم الالتفات إلى المطالبات المتعلقة بالضمان إلا إذا تم التعامل مع المنتج واستخدامه وفقاً لتعليمات الاستخدام، ولا يتم تنفيذ الإصلاحات والتعديلات إلا من قبل أشخاص مُصرح لهم بذلك، ويتم استخدام قطع الغيار والملحقات الأصلية فقط لا يُلغى هذا الضمان أو يقيد بأي شكل من الأشكال حقوق المستهلك أو الحقوق القائمة ضد البائع بناءً على انتهاك اتفاقية الشراء الممنوحة بموجب التشريعات المعمول بها.



## شرایط و ارائتی

شرایط ضمانت زیر تنها برای کشوری اعمال می شود که از طریق یکی از نمایندگان، به مصرف کننده فروخته شده است. این ضمانت نامه تمامی نقایص تولید و موادی که در زمان خرید وجود دارند یا بپایه های خود را در سه (3) سال اول فروش این محصول از طریق نمایندگان به مصرف کننده را پوشش می دهد (ضمانت نامه تولید کننده). در صورتی که نقص های مربوط به مواد یا تولید کالا در بازه ی و ارائتی ایجاد شود، کالا با تشخیص ما تعمیر یا تعویض خواهد شد. به منظور ادعای مطالبه در خصوص این ضمانت نامه، محصول باید به نمایندگی که آن را فروخته است برگردانده شود و مدرک اصلی خرید (رسید یا فاکتور) که حاوی اطلاعات خرید، نام و آدرس خرده فروش و نام محصول است میبایست ارائه شود. در صورت ارسال کالا به تولید کننده یا هر شخص دیگری غیر از فروشنده ای - که بار اول کالا را به شما فروخته است- این گارانتی هیچ گونه ادعایی را نمی پذیرد. این ضمانت نامه تنها زمانی اعمال می شود که محصول مورد نظر برای تکمیل بودن، نقص های تولید و نقص های مواد بلافاصله پس از خرید بررسی شده باشد. چنانچه محصول از فروشگاه های سفارش پستی خریداری شده باشد، میبایست جهت تکمیل بودن، نقایص تولید و نقایص مواد با توجه به رسید بلافاصله بررسی شود. چنانچه محصول دچار خسارت شود، نمیبایست مورد استفاده قرار گیرد و میبایست به نمایندگی که از او خریداری شده بازگردانده شود. زمانی که نسبت به ضمانت نامه ادعایی صورت می گیرد، محصول مورد نظر باید به صورت کامل و تمیز بازگردانده شود. پیش از تماس با فروشنده راهنمای استفاده را با دقت مشاهده کنید. این و ارائتی آسیب های ناشی از عدم استفاده صحیح و عوامل خارجی (مانند آب، آتش و تصادف) یا پارگی و ساییدگی طبیعی را تحت پوشش قرار نمی دهد. ادعاهایی که در خصوص ضمانت نامه وجود دارد تنها زمانی قابل استناد است که محصول مطابق با دستورالعمل های استفاده، تعمیرات و اصلاحات و توسط اشخاص مجاز صورت گرفته باشد و تنها از قطعات و لوازم اصلی استفاده شده باشد. بر اساس مفاد نقض قرار داد خرید که توسط قانون اجرایی تصدیق شده است، در این و ارائتی حقوق مشتری در قبال فروشنده باطل یا محدود نمی شود .

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)